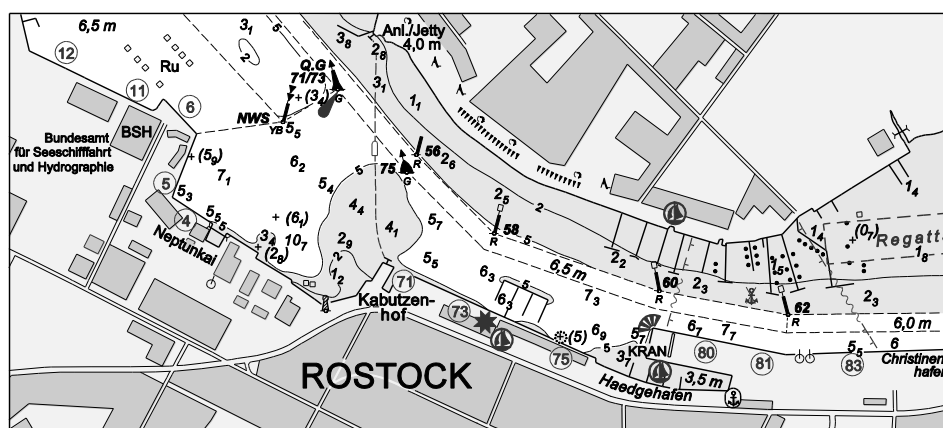


BUNDESAMT FÜR
SEESCHIFFFAHRT
UND
HYDROGRAPHIE

Nachrichten für Seefahrer *Notices to Mariners*

Amtliche Veröffentlichungen für die Seeschifffahrt
Official Maritime Publication

30. Oktober 2020 · 151. Jahrgang
30 October 2020 · Volume 151



NfS 44/2020

Karten, Leuchtfeerverzeichnisse, Seehandbücher usw. bitte sofort berichtigen

Geographische Länge bezogen auf den Nullmeridian.

Kurse und Peilungen rechtweisend in Graden von 000° bis 360°.

Sektorengrenzen der Feuer von See aus.

Tragweiten für 10 sm meteorologische Sichtweite; Sichtweiten für 5 m Augeshöhe.

Tiefenangaben und trockenfallende Höhen bezogen auf das Kartennull.

Andere Höhen bezogen auf kartenspezifische Höhenbezugsflächen.

Entfernungsangaben in metrischen Maßen sowie in Seemeilen (sm) und Kabellängen (kbl).

Zeichen und Abkürzungen in den deutschen Seekarten siehe Karte 1/INT 1.

Weitere Abkürzungen und Erklärungen in der „Jährlichen Beilage zu den Nachrichten für Seefahrer“ (NfS) sowie im „Handbuch für Brücke und Kartenhaus“.

Übersetzungen

Die bereitgestellten englischen Übersetzungen sind ein Service für die internationale Schifffahrt. Rechtsverbindlich ist der deutsche Text.

Freiwillige Mitarbeit

Jeder Hinweis zur Vervollständigung oder Berichtigung der nautischen Veröffentlichungen dient der Seeschifffahrt. Beiträge erbitten wir an das:

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie	
Neptunallee 5, 18057 Rostock	
Telefon/Telephone	+49 (0) 3 81 45 63-5 (Vermittlung/operator)
Telefax	+49 (0) 3 81 45 63-9 48 (Vermittlung/operator)
E-Mail/E-mail	nfs@bsh.de
Internet	www.bsh.de

Die Inhalte dieses Werkes sind rechtlich geschützt. Die dadurch begründeten Rechte, insbesondere die der Übersetzung, des Nachdrucks, des Vortrags, der Entnahme von Abbildungen und Tabellen, der Verbreitung, der Mikroverfilmung oder der Vervielfältigung auf anderen Wegen und der Speicherung bleiben, auch bei nur auszugsweiser Verwertung, vorbehalten. Eine Vervielfältigung dieses Werkes oder von Teilen dieses Werkes ist auch im Einzelfall nur in den Grenzen der gesetzlichen Bestimmungen der Bundesrepublik Deutschland zulässig.

Verbindlicher Endpreis Monatsabonnement € 12,00 inkl. MwSt., Einzelheft € 3,50 inkl. MwSt. (zzgl. Postzustellgebühr)

(für den Europäischen Wirtschaftsraum gelten die Preise als „Unverbindliche Preisempfehlung“)

© Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie
Hamburg und Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Druck 0027-7444
Digital 1437-4048

Charts, Lists of Lights, Sailing Directions etc. to be corrected immediately

Geographic longitude referred to Greenwich meridian.

True courses and bearings in degrees from 000° to 360°.

Sector limits of lights from seaward.

Luminous ranges at 10 nautical miles meteorological visibility, at 5 m height of eye.

Depths and drying heights referred to Chart Datum.

Other heights referred to chart specific height datum.

Distances in metric units, nautical miles, and cable lengths.

For symbols and abbreviations used in the German nautical charts, please refer to Karte 1/INT 1.

Additional abbreviations and explanations are provided in the enclosure to the "Annual enclosure to the Notices to Mariners" (NfS) and in the "Handbuch für Brücke und Kartenhaus".

Translations

The provided English translations are a service for the international shipping. The German text version prevails in any case.

Voluntary cooperation

Any information provided to supplement or correct nautical publications supports the safety of navigation. Such information should be sent to:

The contents of this publication are protected by copyright. All rights are reserved, specifically the rights of translation, reprinting, recitation, reuse of illustrations and tables, promulgation, reproduction on microfilm or in any other way, as well as the right of storage, either in whole or in part. Reproduction of this publication or parts of this publication is permitted only under the provisions of German law, also in individual cases.

Fixed price per month € 12.00 incl. VAT, single issue € 3.50 incl. VAT (plus postage)

(In the European Economic Area, the above prices are recommended prices)

© Federal Maritime and Hydrographic Agency
Hamburg and Rostock 2020
www.bsh.de

ISSN-Nr. Print 0027-7444
Digital 1437-4048

P- und T-Berichtigungen/P and T corrections

Nach den Nachrichten für Seefahrer Heft 01/2018 bis zum Heft 43/2020

According to the German Notices to Mariners (NfS) issue 01/2018 to issue 43/2020

Neuerscheinungen des BSH/New BSH publications

Bücher/Books: –

Karten/Charts: –

Teil 1 – Berichtigungen zu den Karten/Part 1 – Corrections to charts**Nordsee/North Sea**

50 1000

Ostsee/Baltic Sea

30 31 36 64 163

Teil 2 – Berichtigungen zu den Seebüchern/Part 2 – Corrections to nautical publications

keine/nil

Teil 3 – Mitteilungen/Part 3 – Notifications

- DE. BSH. Nautischer Informationsdienst. Winterbetonnung/DE. BSH. Navigational Information Service. *Changes of buoyage in winter season*
- DE. Anordnungen vom 29. September 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag/DE. *Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 29 September 2020 (unofficial translation*)*

Beilagen/Enclosures

keine/nil

P- und T-Berichtigungen/*P and T corrections***Gültige P- und T-Berichtigungen**
vom 30. Oktober 2020***P and T Corrections in force***
*dated 30 October 2020*Nach den Nachrichten für Seefahrer
Heft 01/2018 bis zum Heft 43/2020*According to the German Notices to Mariners (NfS)*
issue 01/2018 to issue 43/2020

Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>	Karten-Nr. <i>Chart No.</i>	NfS-Heft-Nr. <i>NfS issue No.</i>
T 26	2020: 13, 37	T 1220	2020: 08
T 32	2020: 40	T 1240	2020: 08
T 36	2020: 40	T 1310	2020: 17
T 51	2020: 31–32	T 1360	2020: 08
T 98	2020: 26	T 1410	2020: 01–02
T 100	2020: 37	T 1511	2020: 12, 34
T 151	2018: 50	T 1513	2018: 34
	2020: 04	T 1514	2020: 18, 41
T 162	2019: 01	T 1610	2020: 08
T 163	2020: 23	T 1671	2020: 23
		T 2242	2020: 31–32

Teil 1/Part 1**Berichtigungen zu den Karten/*Corrections to charts*****Nordsee/North Sea****★ 50**

INT 1045

Letzte NfS:

41/20

Trage ein

*Insert***SO-lich OWP Deutsche Bucht**

54° 14,5' N 005° 59,9' E

(WSA Cuxhaven 119/20) 44/20

★ 1000

Letzte NfS:

41/20

Trage ein

*Insert***SO-lich OWP Deutsche Bucht**

54° 14,5' N 005° 59,9' E

(WSA Cuxhaven 119/20) 44/20

Ostsee/Baltic Sea**30****Fehmarnbelt**

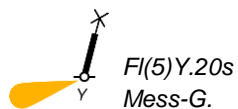
INT 1353

3004

Letzte NfS:

41/20

Trage ein

Insert

54° 43,87' N 011° 06,56' E

54° 37,02' N 011° 25,99' E

(DK 40/683/20) 44/20

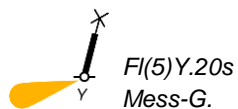
31**Fehmarnbelt**

INT 1357

Letzte NfS:

41/20

Trage ein

Insert

54° 37,02' N 011° 25,99' E

(DK 40/683/20) 44/20

36**Fehmarnbelt. Rødsand. Guldberg Sund. Mecklenburger Bucht. Gedser Rev**

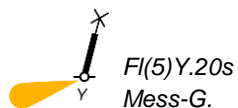
INT 1352

3004, 3005

Letzte NfS:

41/20

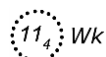
Trage ein

Insert

54° 37,02' N 011° 25,99' E

54° 36,46' N 011° 45,75' E

54° 39,06' N 011° 51,03' E

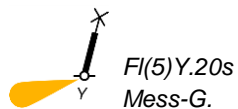


54° 30,35' N 012° 06,60' E



54° 29,94' N 012° 05,51' E

Streiche

Delete

54° 34,3' N 011° 32,8' E

54° 25,8' N 011° 37,8' E

54° 30,9' N 012° 07,1' E

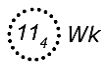
(DK 40/683, 41/709/20; GST 41/600, 601/20) 44/20

64

Gedser Rev

INT 1304
 Letzte NfS:
 29-30/20

Trage ein
 Insert



54° 30,35' N 012° 06,60' E

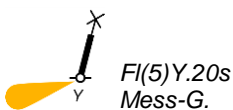
(DK GST 41/600/20) 44/20

163

Rødsand. Guldborg Sund. Gedser Rev. Hafen von Klintholm

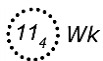
INT 1351
 3005
 Letzte NfS:
 41/20

Trage ein
 Insert



54° 36,46' N 011° 45,75' E

54° 39,06' N 011° 51,03' E

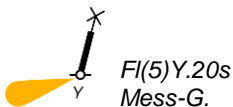


54° 30,35' N 012° 06,60' E



54° 29,94' N 012° 05,51' E

Streiche
 Delete



54° 30,9' N 012° 07,1' E

54° 42,3' N 012° 17,1' E

Trage ein
 Insert



54° 57,085' N 012° 27,784' E

54° 57,042' N 012° 27,740' E

54° 57,157' N 012° 27,694' E



zwischen
 between

54° 57,132' N 012° 27,630' E

54° 57,157' N 012° 27,694' E

54° 57,085' N 012° 27,784' E

54° 57,042' N 012° 27,740' E

54° 57,120' N 012° 27,630' E

(DK 40/683, 706, 41/709/20; GST 41/600, 601/20) 44/20

Beilagen/*Enclosures*

Teil 2/Part 2

Berichtigungen zu den Seebüchern/*Corrections to nautical publications*

(Gültig bis zur nächsten Ausgabe)

(*Valid till next edition*)

keine/*nil*

Teil 3/Part 3 Mitteilungen/Notifications

★ **DE. BSH. Nautischer Informationsdienst.
Winterbetonung**

Das Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH) hat die Neue Ausgabe „Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2020/2021“ herausgegeben. Diese Ausgabe ist mit NfS 43/20 vom 23. Oktober 2020 abgeschlossen.

Die Datei wird kostenlos zum Download angeboten unter:

http://linchart60.bsh.de/chartserver/pdf_version/2010.pdf

★ **DE. BSH. Navigational Information Service.
Changes of buoyage in winter season**

The Federal Maritime and Hydrographic Agency (BSH) has published the New Edition of the “Winterbetonung der deutschen Küstengewässer 2020/2021”. This issue is completed with NfS 43/20 dated 23 October 2020.

The file can be downloaded free of charge at:

(BSH N2/20) 44/20

★ **DE. Anordnungen vom 29. September 2020 betreffend den Reiseverkehr nach Feststellung einer epidemischen Lage von nationaler Tragweite durch den Deutschen Bundestag**

(Anordnungen vom 6. August 2020 in den NfS 35/20 aufgehoben)

I.

Verpflichtung Einreisender aus Risikogebieten

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 1 Buchstabe a und c in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), der durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Meldung und Auskunft bei der zuständigen Behörde

¹Personen, die auf dem Land-, See-, oder Luftweg in die Bundesrepublik Deutschland einreisen, und sich zu einem beliebigen Zeitpunkt in den letzten 14 Tagen vor der Einreise in einem Gebiet aufgehalten haben, in dem ein erhöhtes Infektionsrisiko mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 besteht (Risikogebiete laut Veröffentlichung durch das Robert Koch-Institut unter <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> zum Zeitpunkt der Einreise), haben unverzüglich nach ihrer Einreise der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Gesundheitsbehörde schriftlich oder elektronisch Angaben zu machen zu

- ihrer Identität einschließlich des Geburtsdatums,
- ihrer Reiseroute,
- ihren Kontaktdaten einschließlich ihrer Telefonnummer, ihrer E-Mail-Adresse und der Anschrift ihres Wohnsitzes oder ihres voraussichtlichen

★ **DE. Orders concerning travel after the determination of an epidemic situation of national significance by the German Bundestag dated from 29 September 2020 (unofficial translation*)**

(Orders of 6 August 2020 issued in NfM 35/20 cancelled)

I.

Obligations on persons entering from risk areas

Pursuant section 5 (2) number 2 letters a and c in conjunction with subsection 3 sentence 1 of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by article 1 no. 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587) and, in this respect, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and the Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, as well as pursuant to section 12 (1) and (2) of the Act Implementing the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), amended by article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

1. Obligation to report to and provide information to the competent authority

¹Persons entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air who at any time during the 14 days prior to entry have stayed in an area where there is a heightened risk of infection with SARS-CoV-2 coronavirus (risk areas as listed by the Robert Koch Institute at

<https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete> at the time of entry) must, without delay after entry, provide the health authority competent for their place of residence or other place of stay, in writing or electronically, with information as follows:

- their identity, including date of birth,
- their travel itinerary,
- their contact details, including telephone number, e-mail address and the address of their place of residence or expected place or places of stay in

Aufenthaltsortes oder ihrer voraussichtlichen Aufenthaltsorte in der Bundesrepublik Deutschland,

- dem Vorliegen typischer Symptome einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 (Fieber, neu aufgetretener Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust oder Atemnot) sowie
- dem Vorliegen eines negativen Testergebnisses in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2.

²Sie sind außerdem verpflichtet, die für ihren Wohnsitz oder ihren sonstigen Aufenthaltsort zuständige Gesundheitsbehörde unverzüglich zu informieren, wenn typische Symptome einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 innerhalb von 14 Tagen nach der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland auftreten. ³Wenn vom Beförderer Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 2 ausgeteilt werden, ist die Verpflichtung nach Satz 1 durch die Übermittlung einer vollständig ausgefüllten Aussteigekarte nach dem Muster der Anlage 2 zu erfüllen. ⁴Die Abgabe hat an den Beförderer zu erfolgen.

⁵Abweichend von Satz 4 erfolgt die Abgabe im Falle der direkten Einreise auf dem Luftweg aus Risikogebieten nach Satz 1 außerhalb von Staaten, die den Schengen-Besitzstand vollständig anwenden¹, im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde, zum Zwecke des stichprobenhaften Abgleichs der in der Aussteigekarte gemachten Angaben mit den mitgeführten Reisedokumenten und Überlassung an die für den in der Bundesrepublik Deutschland zuerst angesteuerten Flughafen zuständige Gesundheitsbehörde.

2. Ausnahmen von den Verpflichtungen nach Nummer 1

Die Verpflichtungen nach Nummer 1 gelten nicht für Personen, die lediglich durch ein Risikogebiet durchgereist sind und dort keinen Zwischenaufenthalt hatten oder die aufgrund einer landesrechtlich vorgesehenen Ausnahme an ihrem Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort keiner Verpflichtung zur häuslichen Absonderung nach Einreise aus einem Risikogebiet unterliegen.

II.

Verpflichtung der Beförderer und der Betreiber von Flughäfen, Häfen und Bahnhöfen

Gemäß § 5 Absatz 2 Satz 1 Nummer 2 Buchstabe b bis g in Verbindung mit Absatz 3 Satz 1 des Infektionsschutzgesetzes vom 20. Juli 2000 (BGBl. I S. 1045), die durch Artikel 1 Nummer 4 des Gesetzes vom 27. März 2020 (BGBl. I S. 587) neu gefasst worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium des Innern, für Bau und Heimat sowie dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur sowie gemäß § 5 Absatz 1 und § 12 Absatz 1 und 2 des IGV-Durchführungsgesetzes vom

the Federal Republic of Germany,

- *the presence of any symptoms typical of an infection with SARS-CoV-2 coronavirus (fever, newly developed cough, loss of smell or taste or breathing difficulties), and*
- *the possession of a negative test certificate for an infection with coronavirus SARS-CoV-2.*

²*They are also required to inform the health authority competent for their place of residence or other place of stay immediately should symptoms typical of an infection with the SARS-CoV-2 coronavirus arise within 14 days of entry into the Federal Republic of Germany. ³If the carrier distributes passenger locator cards modelled on the sample in Annex 2, the obligation under sentence 1 is to be fulfilled by returning a fully completed passenger locator card modelled on the sample in Annex 2. ⁴The card is to be returned to the carrier.*

⁵*In derogation of sentence 4, in the case of direct entry by air from a risk area pursuant to sentence 1, with the exception of countries that fully implement the Schengen acquis¹, the passenger locator cards are to be handed over, in the context of border entry controls, to the authority in charge of policing international traffic, so that random comparisons can be made between the information given on the passenger locator card and the individual's travel documents and transferred to the health authority competent for the airport first travelled to in the Federal Republic of Germany.*

2. Exceptions from the obligations under number 1

The obligations under number 1 do not apply to persons who have merely passed through a risk area without a stopover there or who, by virtue of an exception provided for under Land law, are not required to quarantine at home at their place of residence or other place of stay after entering from a risk area.

II.

Obligations on carriers and airport, port and railway station operators

Pursuant to section 5 (2) sentence 1 number 2 letters b to g in conjunction with subsection 3 sentence 1 of the Protection against Infection Act of 20 July 2000 (Federal Law Gazette I, p. 1045), revised by Article 1 number 4 of the Act of 27 March 2020 (Federal Law Gazette I, p. 587) and, in this respect, in agreement with the Federal Ministry of the Interior, Building and Community, as well as the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, as well as pursuant to section 5 (1) and section 12 (1) and (2) of

¹Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn sowie Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz / Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and Switzerland

21. März 2013 (BGBl. I S. 566), die durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden sind, und insoweit im Einvernehmen mit dem Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

1. Verpflichtung zur Information der Reisenden
Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, Betreiber von Flugplätzen, Häfen, Personenbahnhöfen und Omnibusbahnhöfen sowie Reiseveranstalter sind im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten verpflichtet, Reisenden die in der Anlage 1 dieser Anordnung enthaltenen Informationen zur Verfügung zu stellen.

2. Verpflichtung zur Unterstützung bei der Umsetzung der Anordnungen nach Abschnitt I

¹Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Eisenbahn-, Bus-, Flug- oder Schiffsverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben folgende Angaben zu den Reisenden zu erheben:

- Angaben zur Identität einschließlich des Geburtsdatums,
- Angaben zur Reiseroute,
- Kontaktdaten einschließlich ihrer Telefonnummer, ihrer E-Mail-Adresse und Anschrift des Wohnsitzes oder des voraussichtlichen Aufenthaltsortes oder der voraussichtlichen Aufenthaltsorte in der Bundesrepublik Deutschland,
- Angaben über das Vorliegen von typischen Symptomen einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 (Fieber, neu aufgetretener Husten, Geruchs- oder Geschmacksverlust oder Atemnot) und
- Angaben über das Vorliegen eines ärztlichen Zeugnisses über eine Testung in Bezug auf eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2.

²Hierfür sind Aussteigekarten nach dem Muster der Anlage 2 dieser Anordnung zu nutzen. ³Die Angaben nach Satz 1 sind unverzüglich an die für den zuerst in der Bundesrepublik Deutschland angesteuerten Bahnhof, Flughafen oder Hafen zuständige Gesundheitsbehörde zu übermitteln. ⁴Abweichend von Satz 3 haben Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Flugverkehr direkt aus einem Risikogebiet nach Abschnitt I Nummer 1 außerhalb von Staaten, die den Schengen-Besitzstand vollständig anwenden¹, befördern, die Reisenden darauf hinzuweisen, dass die ausgefüllten Aussteigekarten im Rahmen der Einreisekontrolle an die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde für die zuständige Gesundheitsbehörde nach Satz 3 zu übergeben sind. ⁵Die zuständige Gesundheitsbehörde nach Satz 3 stellt die übermittelten Daten der für den Wohnsitz oder sonstigen Aufenthaltsort des Einreisenden zuständigen Gesundheitsbehörde zur Verfügung. ⁶Unternehmen nach Satz 1 sind verpflichtet, gegenüber dem Robert Koch-Institut eine für Rückfragen erreichbare Kontaktstelle zu benennen, um im Rahmen ihrer betrieblichen und technischen Möglichkeiten die Kontaktpersonennachverfolgung in Bezug auf die nach Ab-

the Act Implementing the International Health Regulations of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), amended by Article 71 number 2 of the ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I p. 1474), and, in this respect, in agreement with the Federal Minister of Transport and Digital Infrastructure, the Federal Ministry of Health orders as follows:

1. Obligation to inform passengers

Enterprises that transport passengers to the Federal Republic of Germany by international rail, bus, air or sea, operators of airports, ports, passenger train stations and bus stations, as well as tour operators are required, within the scope of their operational and technical capabilities, to provide passengers with the information specified in Annex 1 to this Order.

2. Obligation to assist in implementing the orders under Chapter I

¹*Enterprises that transport passengers directly from a risk area under Chapter I no.1 to the Federal Republic of Germany by international rail, bus, air or sea, must collect the following information on passengers:*

- *identity, including date of birth,*
- *travel itinerary,*
- *contact details, including telephone number, e-mail address and the address of their place of residence or expected place or places of stay in the Federal Republic of Germany,*
- *information on the presence of any symptoms typical of an infection with coronavirus SARS-CoV-2 (fever, newly developed cough, loss of smell or taste or breathing difficulties), and*
- *information on whether they have a medical certificate of a test for infection with SARS-CoV-2 coronavirus.*

²*Passenger locator cards modelled on the sample in Annex 2 to this Order are to be used for this purpose.*

³*The information under sentence 1 is to be transmitted without delay to the health authority competent for the railway station, airport or port first travelled to in the Federal Republic of Germany.*⁴*In derogation of sentence 3, enterprises that carry passengers in international air travel directly from a risk area pursuant to Chapter I no. 1, with the exception of states that fully implement the Schengen acquis, must inform passengers that, in the context of border entry controls, the completed passenger locator cards are to be handed over to the authorities in charge of policing international traffic on behalf of the competent health authorities pursuant to sentence 3.*⁵*The competent health authority under sentence 3 is to provide the submitted data to the health authority competent for the place of residence or place of stay of the person entering the country.*⁶*Enterprises under sentence 1 are required to designate to the Robert Koch Institute a contact point for queries in order to assist with the tracing of personal contacts with regard to the persons referred to in Chapter I no. 1 within the scope of their operational and technical capabilities.*

schnitt I Nummer 1 genannten Personen zu unterstützen.

III.

Verpflichtungen für den Schiffs- und Flugverkehr nach dem IGV-Durchführungsgesetz

Gemäß § 12 Absatz 1 bis 4 und § 17 Absatz 3 des IGV-Durchführungsgesetzes vom 21. März 2013 (BGBl. I S. 566), von denen § 12 Absatz 4 durch Artikel 71 Nummer 2 der Verordnung vom 31. August 2015 (BGBl. I S. 1474) geändert worden ist und § 17 Absatz 3 durch Artikel 3 Nummer 3 des Gesetzes vom 17. Juli 2017 (BGBl. I S. 2615) eingefügt worden ist, ordnet das Bundesministerium für Gesundheit an:

Unternehmen, die Reisende im grenzüberschreitenden Schiffs- oder Flugverkehr in die Bundesrepublik Deutschland befördern, haben die bei ihnen vorhandenen Daten 30 Tage nach Ankunft der Reisenden bereitzuhalten; dies gilt insbesondere für elektronisch gespeicherte Daten zur Identifikation und Erreichbarkeit der Reisenden sowie für Passagierlisten und Sitzpläne.

IV.

Schlussbestimmungen

¹Die vorstehenden Anordnungen des Bundesministeriums für Gesundheit werden durch Veröffentlichung im Bundesanzeiger bekannt gemacht und anschließend zusätzlich durch das Bundesministerium für Verkehr und digitale Infrastruktur für den Bereich der zivilen Luftfahrt in den Nachrichten für Luftfahrer und in den Nachrichten für Seefahrer und im Verkehrsblatt veröffentlicht. ²Sie gelten ab dem 30. September 2020 bis zu ihrer Aufhebung nach § 5 Absatz 4 Satz 4 des Infektionsschutzgesetzes oder durch das Bundesministerium für Gesundheit, die in der in Satz 1 bestimmten Weise bekannt gemacht wird. ³Sie ersetzen mit ihrem Inkrafttreten die Anordnung vom 6. August 2020 (BAnz AT 07.08.2020 B5), die zugleich aufgehoben wird.

Bonn, den 29. September 2020

Der Bundesminister für Gesundheit

Siehe auch nachfolgende Anlagen auf Deutsch.

III.

Obligations on shipping and air transport under the IHR Implementing Act

Under section 12 (1) to (4) and section 17 (3) of the IHR Implementing Act of 21 March 2013 (Federal Law Gazette I, p. 566), of which section 12 (4) was amended by Article 71 number 2 of the Ordinance of 31 August 2015 (Federal Law Gazette I, p. 1474) and section 17 (3) inserted by Article 3 no. 3 of the Act of 17 July 2017 (Federal Law Gazette I, p. 2615), the Federal Ministry of Health issues the following Order:

Enterprises that transport passengers to the Federal Republic of Germany by international sea or air transportation must keep the data they hold available for 30 days after the arrival of the passengers; this applies in particular to electronically stored data which enable passengers to be identified and located, as well as to passenger lists and seating plans.

IV.

Final provisions

¹The above orders issued by the Federal Ministry of Health will be announced by publication in the Bundesanzeiger (Federal Gazette) and subsequently additionally published by the Federal Ministry of Transport and Digital Infrastructure, for the civil aviation sector in the Nachrichten für Luftfahrer (Notices for Airmen), in the Nachrichten für Seefahrer (Notices for Mariners) and in the Verkehrsblatt (German Transport Gazette). ²They apply from 30 September 2020 until repealed under section 5 (4) sentence 4 of the Protection against Infection Act or by the Federal Ministry of Health, which will be announced in the manner specified in sentence 1. ³On entering into force, they supersede the Order of 6 August 2020 (Federal Gazette AT 07.08.2020 B5), which is thereby repealed.

Bonn, 29 September 2020

Federal Minister of Health

See also following Annex in English.

(*Please note that translations of any materials into languages other than German are intended solely as a convenience to the non-German-reading public. In the case of any discrepancies, only the German original version is absolutely authoritative and legally binding.)

(BMG September 2020) 44/20

2119

0027-7444



**HALTET DIE MEERE SAUBER
KEEP YOUR WATERWAYS CLEAN**

**Regelungen für nach Deutschland Einreisende
im Zusammenhang mit
Coronavirus SARS-CoV-2 / COVID-19**

Sehr geehrte Reisende,

herzlich willkommen in Deutschland! Bitte beachten Sie folgende wichtige Hinweise für Ihre Einreise:

- Wenn Sie auf dem Land-, See- oder Luftweg aus dem Ausland in die Bundesrepublik Deutschland einreisen und sich innerhalb von 14 Tagen vor der Einreise in einem **Risikogebiet** aufgehalten haben, sind Sie – abgesehen von den unten genannten Ausnahmen – verpflichtet, sich unverzüglich nach der Einreise auf direktem Weg in ihre **eigene Häuslichkeit oder eine andere geeignete Unterkunft** zu begeben sowie sich für einen Zeitraum von 14 Tagen nach ihrer Einreise ständig dort aufzuhalten (Quarantäne).
- Ein **Risikogebiet** ist ein Staat oder eine Region außerhalb der Bundesrepublik Deutschland, für den oder die zum Zeitpunkt der Einreise in die Bundesrepublik Deutschland ein erhöhtes Risiko für eine Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 besteht. Das Robert Koch-Institut aktualisiert fortlaufend eine Liste der Risikogebiete unter dem Link: <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>
- Die dargelegte Pflicht gilt auf Grundlage landesrechtlicher Bestimmungen nach § 32 Satz 1 in Verbindung mit § 30 Absatz 1 Satz 2 des Infektionsschutzgesetzes. Verstöße können als **Ordnungswidrigkeit** mit einer Geldbuße bis zu 25 000 Euro verfolgt werden.
- Sie sind ferner verpflichtet, Ihre **Aufenthaltsadresse** im Bundesgebiet gegenüber der für Sie zuständigen Gesundheitsbehörde mitzuteilen. Dazu ist eine **Aussteigekarte** zu nutzen, sofern sie vom Beförderer ausgegeben wird. Die vollständig ausgefüllte Aussteigekarte ist beim Beförderer abzugeben. Bei Einreisen auf dem Luftweg von außerhalb des Schengen-Raums¹ werden die Aussteigekarten davon abweichend bei der Einreisekontrolle durch die mit der polizeilichen Kontrolle des grenzüberschreitenden Verkehrs beauftragte Behörde eingesammelt, das ist in der Regel die Bundespolizei. Das zuständige Gesundheitsamt überwacht die Einhaltung der Quarantäneverpflichtung; sie finden es im Internet unter: <https://tools.rki.de/plztool/>
- Wenn Sie sich innerhalb von 14 Tagen vor der Einreise in einem **Risikogebiet** aufgehalten haben, sind Sie nach Ihrer Einreise verpflichtet, auf Anforderung des zuständigen Gesundheitsamtes oder der sonstigen vom Land bestimmten Stelle einen **Nachweis** über eine Testung auf das Coronavirus SARS-CoV-2 vorzulegen. Anderenfalls haben Sie auf Anforderung eine solche **Testung zu dulden**.
- Sie können sich außerdem innerhalb von 10 Tagen nach Einreise aus einem Risikogebiet **kostenlos testen** lassen, auch wenn eine solche Anforderung nicht erfolgt. Bitte kontaktieren Sie hierfür die Hotline der ärztlichen Terminservicestelle unter der Rufnummer 116 117.
- Für bestimmte Personengruppen gelten **Ausnahmen von der Quarantäne- und der Testpflicht** nach landesrechtlichen Regelungen. Dazu gehören u.a. Personen, die nur zur **Durchreise** in die Bundesrepublik Deutschland einreisen. Ein **negatives Testergebnis** kann nach landesrechtlichen Regelungen zur Aufhebung der Quarantäne führen.
- Auch bei einem negativen Testergebnis sind Sie verpflichtet, unverzüglich das für Sie zuständige **Gesundheitsamt zu kontaktieren**, wenn bei Ihnen innerhalb von 14 Tagen nach Einreise **typische Symptome** (Atemnot, neu aufretender Husten, Fieber oder Geruchs- oder Geschmacksverlust) einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 auftreten.

Ihr Bundesministerium für Gesundheit



Risikogebiete



Hygienehinweise

¹ Belgien, Dänemark, Deutschland, Estland, Finnland, Frankreich, Griechenland, Italien, Lettland, Litauen, Luxemburg, Malta, die Niederlande, Österreich, Polen, Portugal, Schweden, die Slowakei, Slowenien, Spanien, die Tschechische Republik, Ungarn sowie Island, Liechtenstein, Norwegen und die Schweiz.

Im Zusammenhang mit dem Coronavirus SARS-CoV-2/COVID-19 gelten besondere Bestimmungen bei der Einreise nach Deutschland. Da Sie aus einem Risikogebiet einreisen, sind Sie nach dem deutschen Recht verpflichtet, diese Aussteigekarte auszufüllen, um das zuständige Gesundheitsamt über Ihren Aufenthaltsort in Deutschland zu informieren. Es ist jeweils ein Formular pro Person auszufüllen. Bei Minderjährigen oder Betreuten ist das Formular durch eine sorgeberechtigte oder betreuende Person auszufüllen und zu unterschreiben.

Füllen Sie das Formular in Großbuchstaben aus. Lassen Sie für Leerstellen ein Kästchen frei. Falschangaben können als Ordnungswidrigkeit mit einer Geldbuße bis zu 25 000 EURO verfolgt werden.

REISEINFORMATION: 1. Name des Beförderungsunternehmens 2. Liniennummer 3. ggf. Sitzplatz 4. Ankunftsdatum (JJJJ/MM/TT) 2 0

5. Abflug-/Abfahrtsort (bitte Stadt und Land eintragen)

6. Über (nur eintragen, wenn Sie umgestiegen sind)

PERSÖNLICHE ANGABEN: 7. Nachname (Familiennamen) 8. Vorname (n) 9. Geschlecht weiblich männlich divers
 10. STAATSANGEHÖRIGKEIT 11. Geburtsdatum (JJJJ/MM/TT)

TELEFONNUMMER(N), unter der (denen) Sie falls nötig erreicht werden können, einschließlich Landesvorwahl und Städtevorwahl:
 12. Mobiltelefon 13. Arbeit

14. Privat

15. E-Mail

WOHNANSCHRIFT / ANSCHRIFT DES AUFENTHALTSORTES IN DEUTSCHLAND:
 16. Name des Hotels (falls zutreffend) 17. Straße und Hausnummer (Bitte lassen Sie zwischen Straße und Haus-Nr. ein Kästchen frei) 18. Wohnungsnummer

19. Stadt 20. Bundesland

21. Postleitzahl

ANSCHRIFT VON WEITEREN BEABSICHTIGTEN AUFENTHALTSORTEN INNERHALB DER NÄCHSTEN 14 TAGE:
 22. Name des Hotels (falls zutreffend) 23. Straße und Hausnummer (Bitte lassen Sie zwischen Straße und Haus-Nr. ein Kästchen frei) 24. Wohnungsnummer

25. Stadt 26. Bundesland

27. Postleitzahl

28. HABEN SIE EINES DER KRANKHEITSSYMPTOME: FIEBER, NEU AUFGETRETENER HUSTEN, GERUCHS- ODER GESCHMACKSVERLUST, ATEMNOT?
 Nein Ja

29. VORLIEGEN EINER TESTUNG AUF INFEKTION MIT DEM CORONAVIRUS SARS-CoV-2:
 Wurden Sie in den 48h vor der Einreise nach Deutschland negativ auf das Vorliegen einer Infektion mit dem Coronavirus SARS-CoV-2 getestet?
 Nein Ja

Land in dem die Testung durchgeführt wurde Datum der Testung (JJJJ/MM/TT) 2 0

UNTERSCHRIFT, mit der die Richtigkeit der Angaben versichert wird:

Regulations for persons entering Germany in connection with coronavirus SARS-CoV-2/COVID-19

Dear travellers,

Welcome to Germany! Please note the following important information regarding your entry:

- If you are entering the Federal Republic of Germany by land, sea or air from a third country and have spent time in a **risk area**, within the 14 days prior to entry, you are required – bar the exceptions listed below – to proceed **directly** to your **own home, or other suitable accommodation**, immediately after arrival and remain there exclusively for a period of 14 days after entry into the country ('quarantine').
- A **risk area** is any country or region outside of the Federal Republic of Germany for which, at the time of entry into the Federal Republic of Germany, an increased risk of infection with the SARS-CoV-2 coronavirus exists. The Robert Koch Institute maintains a continuously updated list of risk areas at the following link: <https://www.rki.de/covid-19-risikogebiete>
- The obligation described above derives from provisions of Land law pursuant to section 32 sentence 1 in conjunction with section 30 (1) sentence 2 of the Protection against Infection Act. Violations can be punished as an **administrative offence** by imposition of a fine of up to 25,000 euros.
- Furthermore, you are required to inform your competent health authority of your **address** during your stay in the Federal Republic. For this purpose you are required to use a **passenger locator card**, if such a card is provided by your carrier. The completed locator card is to be handed over to your carrier. If you are entering from a country outside of the Schengen Area¹, by air, the procedure differs in that the passenger locator cards will be collected by the authority entrusted with the policing of cross-border traffic, which is generally the Federal Police. The competent health office will supervise compliance with the quarantine obligation; it can be found on the internet at: <https://tools.rki.de/plztool/>
- If you have spent time in a **risk area** within the 14 days prior to entering Germany, you are required after entry to provide **proof** of a test for SARS-CoV-2, if requested by the competent health office or a different authority designated by the Land. Otherwise you shall have to **submit to such a test** if required.
- You also have the option of being **tested free of charge** within 10 days after entry from a risk area, even if you are not required to do so. For this purpose, please contact the hotline of the medical appointment service centre by dialling 116 117.
- **Exemptions from the quarantine and testing obligation** exist for specific groups of the population under Land law. This includes, among others, persons who are only **in transit** through the Federal Republic of Germany. Depending on Land law, a **negative test result** may allow your quarantine to be lifted.
- Even if you do test negative, you are required to **contact your competent health office** without delay should **symptoms typical** of an infection with the SARS-CoV-2 coronavirus (difficulties breathing, newly developed cough, fever or loss of smell or taste) emerge within 14 days of entry into the country.

The Federal Ministry of Health



Risk areas



Hygiene tips

¹ Austria, Belgium, Czech Republic, Denmark, Estonia, Finland, France, Germany, Greece, Hungary, Iceland, Italy, Latvia, Liechtenstein, Lithuania, Luxembourg, Malta, Netherlands, Norway, Poland, Portugal, Slovakia, Slovenia, Spain, Sweden and Switzerland.